Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_5f5b0d1dcaf7fd364bcb

SHA-256: 5f5b0d1dcaf7fd364bcb2f239c6266c057fe0ba29b1c65a6adbda514929c699b

Página original 1

Texto original	Español
0618018071402d	0618018071402d
Technická dokumentace pro krbovou vložku	Documentación técnica para el inserto de chimenea
Novara	Novara
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 con intercambiador
Vhodné palivo:	Combustible adecuado:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para el uso del combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Para un manejo correcto y seguro del inserto de chimenea, consulte los capítulos: 2. Descripción del proceso de combustión y 5. Instrucciones de funcionamiento en las Instrucciones generales de funcionamiento.
Technický popis:	Descripción técnica:
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Stavěcí šroub	Tornillo de ajuste
Zábrana	Barrera
0618618015820	0618618015820
0530513005066 28 Zábrana	0530513005066 28 Barrera
Dvířka topeniště	Puerta del hogar
Klapka automatické regulace vzduchu	Compuerta de control de aire automático
0431317006601	0431317006601
Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	Cuello del tubo de la chimenea (ajustable)
0618018016002	0618018016002
Popelník	Cenicero
0618018075410	0618018075410
Litinový rošt	Rejilla de hierro fundido
0618018075070	0618018075070
Regulátor primárního vzduchu	Regulador de aire primario

Texto original	Español
0618018075041	0618018075041
Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	Regulador de aire secundario y terciario combinado
0618018075043	0618018075043
Přívod sekundárního vzduchu	Suministro de aire secundario
-	-
Výstup terciálního vzduchu	Salida de aire terciaria
-	-
Externí přívod vzduchu (Ø120)	Entrada de aire externa (Ø120)
-	-
Páka kliky	Palanca de manivela
0618018105320	0618018105320
Rukojeť	Manejar
Antireflexní sklo	Cristal antirreflectante
0618018035301	0618018035301
Žáruvzdorné sklo	Vidrio resistente al calor
0618018025301	0618018025301
Clona dolní - volná	Diafragma inferior - libre
Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)	Cordón de sellado debajo y encima del intercambiador 20x4 mm (2120 mm)
Clona dolní - pevná	Diafragma inferior - fijo
Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)	Cordón de sellado de la puerta D10 (2220 mm)
-	-
Clona střední - pevná	Apertura media - fija
Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)	Cordón de sellado de vidrio antirreflectante D10 (2230 mm)
-	-
Clona horní - pevná	Pantalla superior - fija
Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)	Cordón de sellado de vidrio ignífugo 10x4 (2120 mm)
-	-
0040210040005	0040210040005
Teplovodní výměník	Intercambiador de agua caliente
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)	Cordón de sellado para portavasos 8x2 (1000 mm)
0040208020006	0040208020006
Kryt čistícího otvoru	Tapa del orificio de limpieza

Texto original	Español
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)	Cordón de sellado para chimenea 10x4 (570 mm)
0040210040005	0040210040005
Plášť kouřovodu	Carcasa del tubo de chimenea
Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)	Cordón de sellado para la tapa del orificio de limpieza 10x4 (1040 mm)

Página original 3

Texto original	Español
0618018071402d	0618018071402d
TECHNICKÉ INFORMACE	INFORMACIÓN TÉCNICA
Novara	Novara
Palivo	Combustible
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Potencia del calentador
Výkon topidla	Potencia del calentador
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství paliva	cantidad de combustible
Primární vzduch	Aire primario
Sekundární a terciální vzduch	Aire secundario y terciario
Dřevěné brikety	briquetas de madera
3,5 kg/hod	3,5 kg/hora
1,2 kg/hod	1,2 kg/hora
otevřen 20%	abrir 20%
otevřen 5%	abrir 5%
otevřen 30%	abrir 30%
otevřen 10%	abrir 10%
TECHNICKÁ DATA:	DATOS TÉCNICOS:
Dřevěné	De madera
brikety	briquetas
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
Výška	Altura
12,2 kW	12,2 kW
1230 mm	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)

Texto original	Español
Šířka	Ancho
4 kW	4 kW
778 mm	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición
3,5 kg/hod	3,5 kg/hora
Hloubka	Profundidad
527 mm	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
307 °C	307 °C
180 mm	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
Hmotnost	Peso
10 g/s	10 g/s
179 kg	179 kg
Energetická účinnost	eficiencia energética
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
78,3 %	78,3 %
12 Pa	12 Pa
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacidad de calefacción (pérdida de calor promedio) a
10,5 %	10,5 %
12,2 kW	12,2 kW
cca. 229 m3	aprox. 229 m3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
1005 mg/Nm3	1005 mg/Nm3
Rozsah výkonů	Gama de rendimiento
3 – 12,2 kW	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
44 mg/Nm3	44 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal

Texto original	Español
30 m3/h	30 m³/h
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13229:2002/A2:2005.
Novara 17 s výměníkem	Novara 17 con intercambiador
Palivo	Combustible
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
100%	100%
33%	33%
Výkon topidla	Potencia del calentador
Výkon topidla	Potencia del calentador
Výkon topidla	Potencia del calentador
Množství paliva	cantidad de combustible
Primární vzduch	Aire primario
Sekundární a terciální vzduch	Aire secundario y terciario
Dřevěná polena	troncos de madera
4,5 kg/hod	4,5 kg/hora
1,5 kg/hod	1,5 kg/hora
uzavřen	cerrado
uzavřen	cerrado
otevřen 100%	abierto al 100%
otevřen 50%	abierto 50%
TECHNICKÁ DATA:	DATOS TÉCNICOS:
Dřevěná	De madera
polena	registros
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
Výška	Altura
17,4 kW	17,4 kW
1720 mm	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
Šířka	Ancho

Texto original	Español
5,7 kW	5,7 kW
778 mm	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	La potencia se transmite únicamente a través del cuerpo de la estufa.
Hloubka	Profundidad
6,6 kW	6,6 kW
566 mm	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	Potencia útil para calentar agua
Hmotnost	Peso
10,8 kW	10,8 kW
292 kg	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dosis máxima de combustible para adición
180 mm	180 mm
4,5 kg/hod	4,5 kg/hora
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión
Maximální provozní přetlak výměníku	Sobrepresión máxima de funcionamiento del intercambiador
166 °C	166 °C
0,2 MPa	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
Vodní obsah výměníku	Contenido de agua del intercambiador
74 l	74 litros
10,3 g/s	10,3 g/s
Energetická účinnost	eficiencia energética
90,5 %	90,5 %
Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	Gradiente de temperatura recomendado (t salida – t entrada)
Průměrná koncentrace CO2	concentración media de CO2
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiro mínimo de la chimenea en el cuello del conducto.
12,45 %	12,45 %
12 Pa	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2

Texto original	Español
681 mg/Nm3	681 mg/Nm3
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při	Capacidad de calefacción (pérdida de calor promedio) a
cca. 313 m3	aprox. 313 m3
17,4 kW	17,4 kW
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
5,1 - 17,4	5,1 - 17,4
30 mg/Nm3	30 mg/Nm3
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Cantidad de aire de combustión a potencia nominal
30 m3/h	30 m³/h
Maximální teplota výstupní vody	Temperatura máxima de salida del agua
80 °C	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005	Probado según la norma ČSN EN 13229:2002/A2:2005.

Página original 4

Texto original	Español
0618018071402d	0618018071402d
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru	Instalación, desmontaje del circuito de refrigeración y limpieza de la tapa del orificio.
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Vychlazovací smyčka	Circuito de refrigeración
0618018076020	0618018076020
Těsnění smyčky	sello de bucle
0618018076016	0618018076016
Kryt čistícího otvoru	Tapa del orificio de limpieza
0618018075115	0618018075115
Matice M8	Tuerca M8
0032000800006	0032000800006
Podložka 8,4	Arandela 8.4
0033050840006	0033050840006
Těsnící šňůra 10x4	Cordón de sellado 10x4
0040210040005	0040210040005
Podložka 8,4	Arandela 8.4
0033000840006	0033000840006
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA (je součástí dodávky)	CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN (incluido)
POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20) (není součástí dodávky)	VÁLVULA DE SEGURIDAD TERMOSTÁTICA (p. ej., STS20) (no incluida)
(předepsaná délka)	(longitud prescrita)

Página original 7

Texto original	Español
0618018071402d	0618018071402d
Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu,	Diagrama esquemático de la composición del revestimiento de arcilla refractaria, la pantalla y la rejilla de hierro fundido.
popelníku a zábrany	cenicero y barrera
Číslo šamotu	Número de arcilla refractaria
Počet	Número
Číslo zboží	Número de artículo
Název dílu	Título de la pieza
Počet	Número
Číslo zboží	Número de artículo
Číslo šamotu Počet Číslo zboží	Número de arcilla refractaria Cantidad Número de artículo
clona dolní volná	diafragma inferior libre
1	1
2	2
1	1
0618018075701	0618018075701
popelník	cenicero
2	2
1	1
0618018075501	0618018075501
1	1
0618018075410	0618018075410
litinový rošt	rejilla de hierro fundido
3	3
1	1
0618018075502	0618018075502
1	1
0618018075070	0618018075070
zábrana	barrera
4	4
1	1

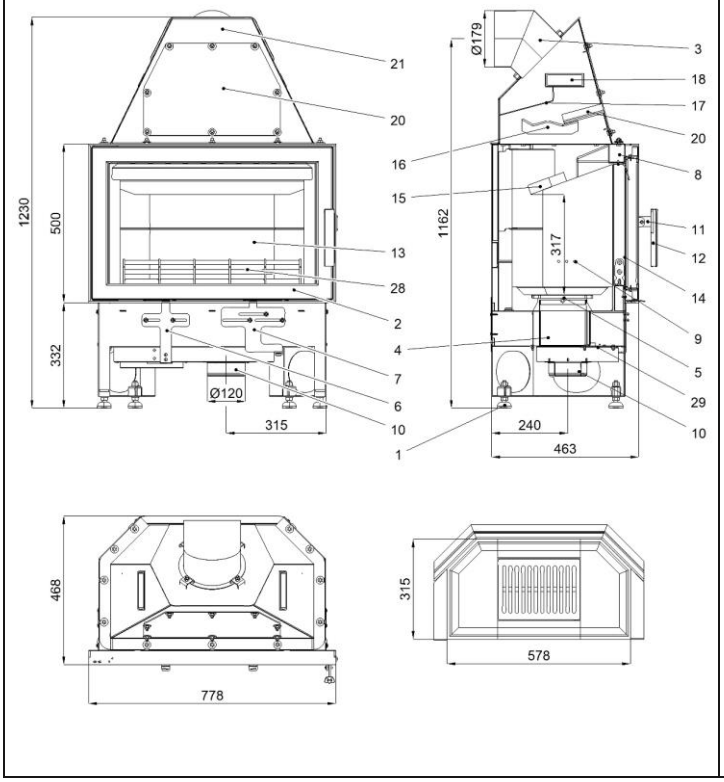
Texto original	Español
0618018075505	0618018075505
1	1
0618618015820	0618618015820
5	5
1	1
0618018075506	0618018075506
6	6
1	1
0618018075507	0618018075507
7	7
2	2
0618018075508	0618018075508
8	8
2	2
0618018075509	0618018075509
9	9
1	1
0618018075511	0618018075511
clona dolní volná	diafragma inferior libre
litinový rošt	rejilla de hierro fundido
popelník	cenicero
zábrana	barrera

HAAS+SOHN

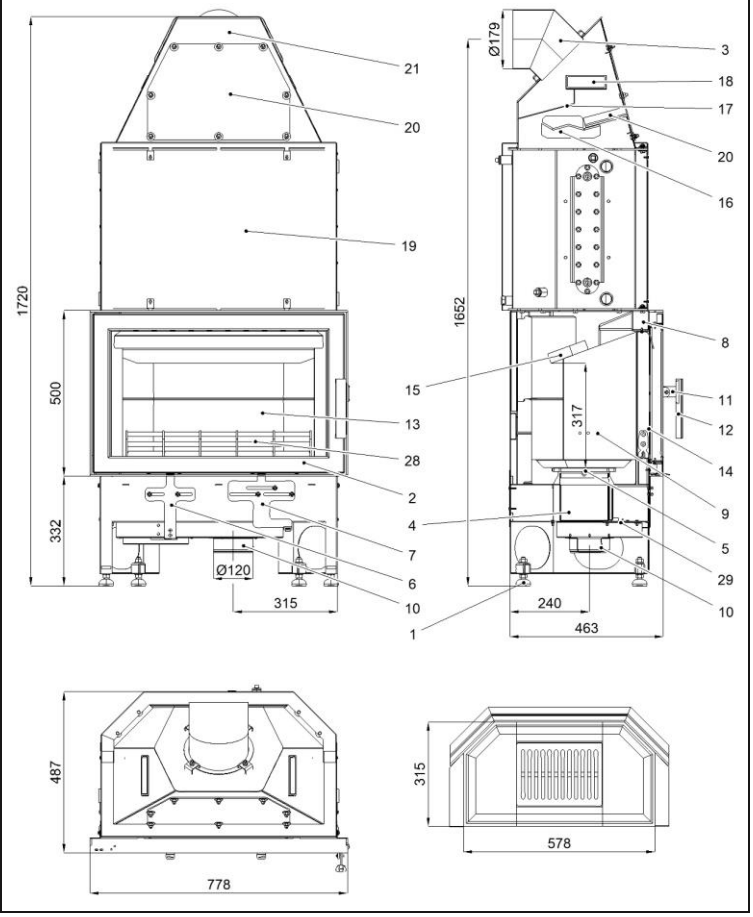
0618018071402d

Technická dokumentace pro krbovou vložku

Novara



Novara 17 s výměníkem



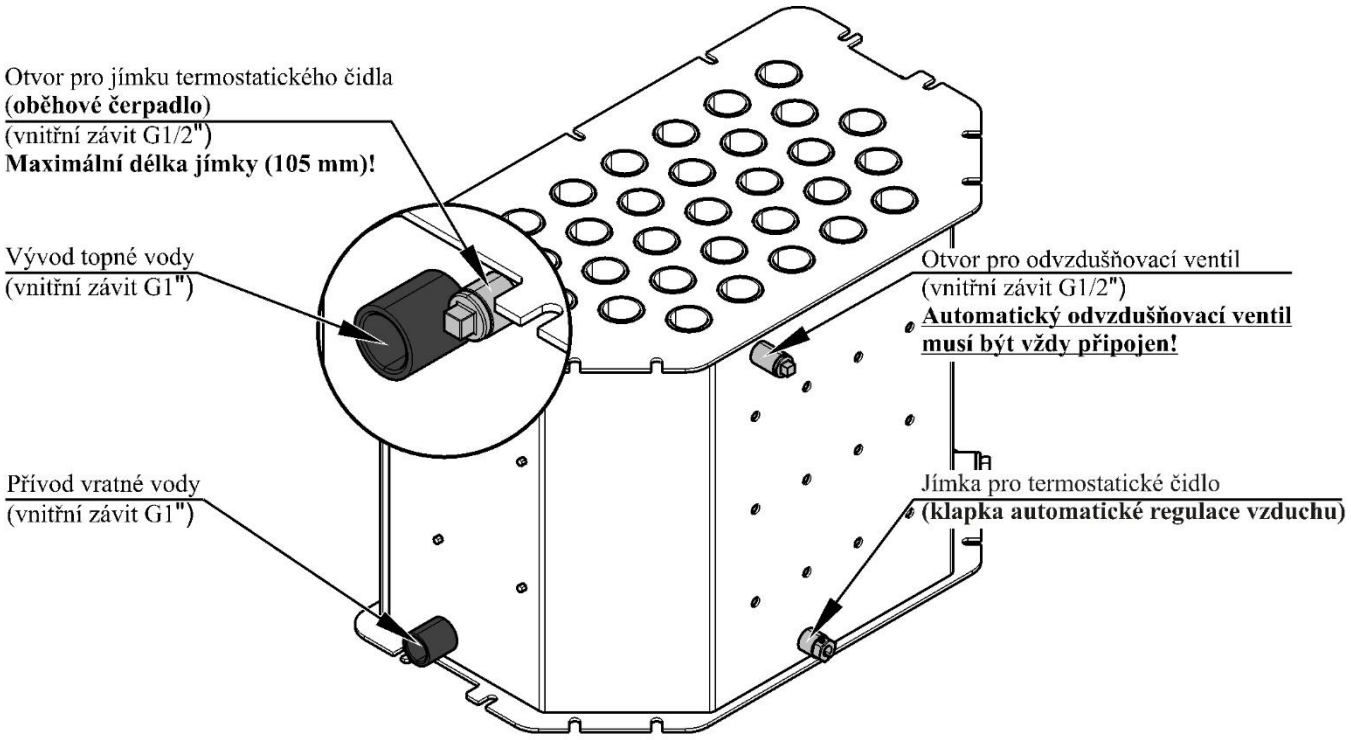
Vhodné palivo:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

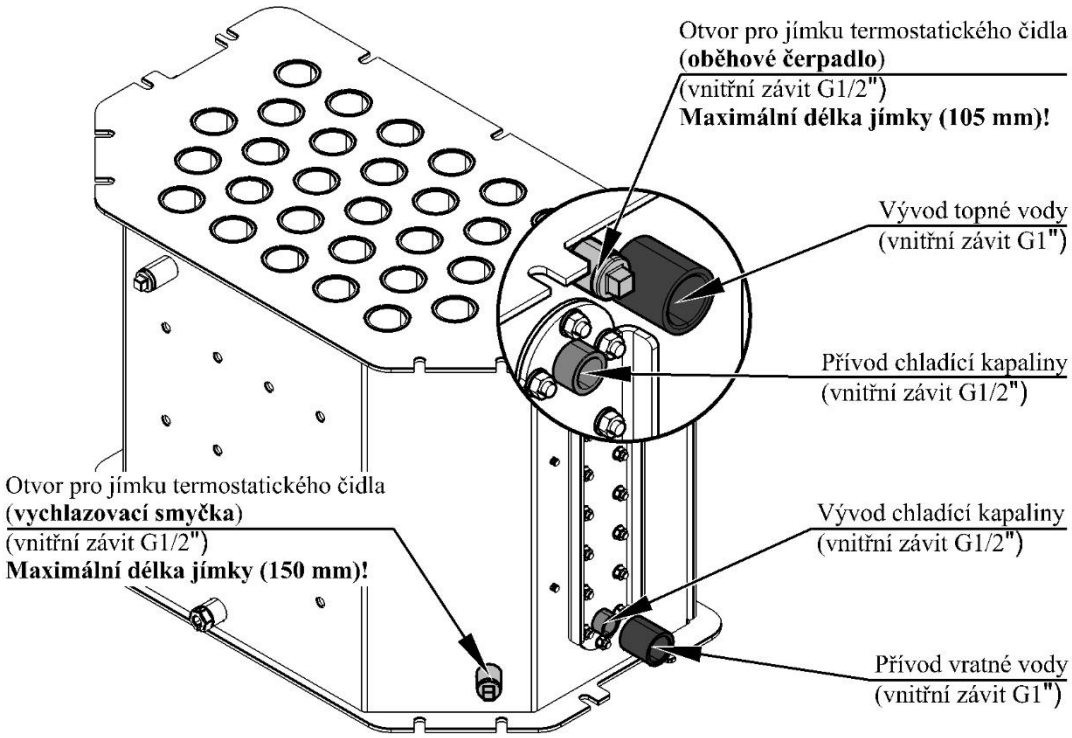
Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovou vložkou nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Technický popis:

Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží
1	Stavěcí šroub	0530513005066	28	Zábrana	0618618015820
2	Dvířka topeniště	0618018275300	29	Klapka automatické regulace vzduchu	0431317006601
3	Hrdlo kouřovodu (stavitelné)	0618018016002			
4	Popelník	0618018075410			
5	Litinový rošt	0618018075070			
6	Regulátor primárního vzduchu	0618018075041			
7	Sdružený regulátor sekundárního a terciárního vzduchu	0618018075043			
8	Přívod sekundárního vzduchu	-			
9	Výstup terciálního vzduchu	-			
10	Externí přívod vzduchu (Ø120)	-			
11	Páka kliky	0618018105320			
12	Rukojeť				
13	Antireflexní sklo	0618018035301			
14	Žáruvzdorné sklo	0618018025301			
15	Clona dolní - volná	0618018075701	Těsnící šňůra pod i nad výměník 20x4 mm (2120 mm)		0040220040005
16	Clona dolní - pevná	-	Těsnící šňůra dveří D10 (2220 mm)		0040300100005
17	Clona střední - pevná	-	Těsnící šňůra antireflexního skla D10 (2230 mm)		0040300100005
18	Clona horní - pevná	-	Těsnící šňůra žáruvzdorného skla 10x4 (2120 mm)		0040210040005
19	Teplovodní výměník	0618018073200	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 (1000 mm)		0040208020006
20	Kryt čistícího otvoru	0618018075115	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 (570 mm)		0040210040005
21	Plášť kouřovodu	0618018075100	Těsnící šňůra krytu čistícího otvoru 10x4 (1040 mm)		0040210040005

ZAPOJENÍ VÝMĚNÍKU





TECHNICKÉ INFORMACE

Novara

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěné brikety	3,5 kg/hod	1,2 kg/hod	otevřen 20%	otevřen 5%	otevřen 30%	otevřen 10%

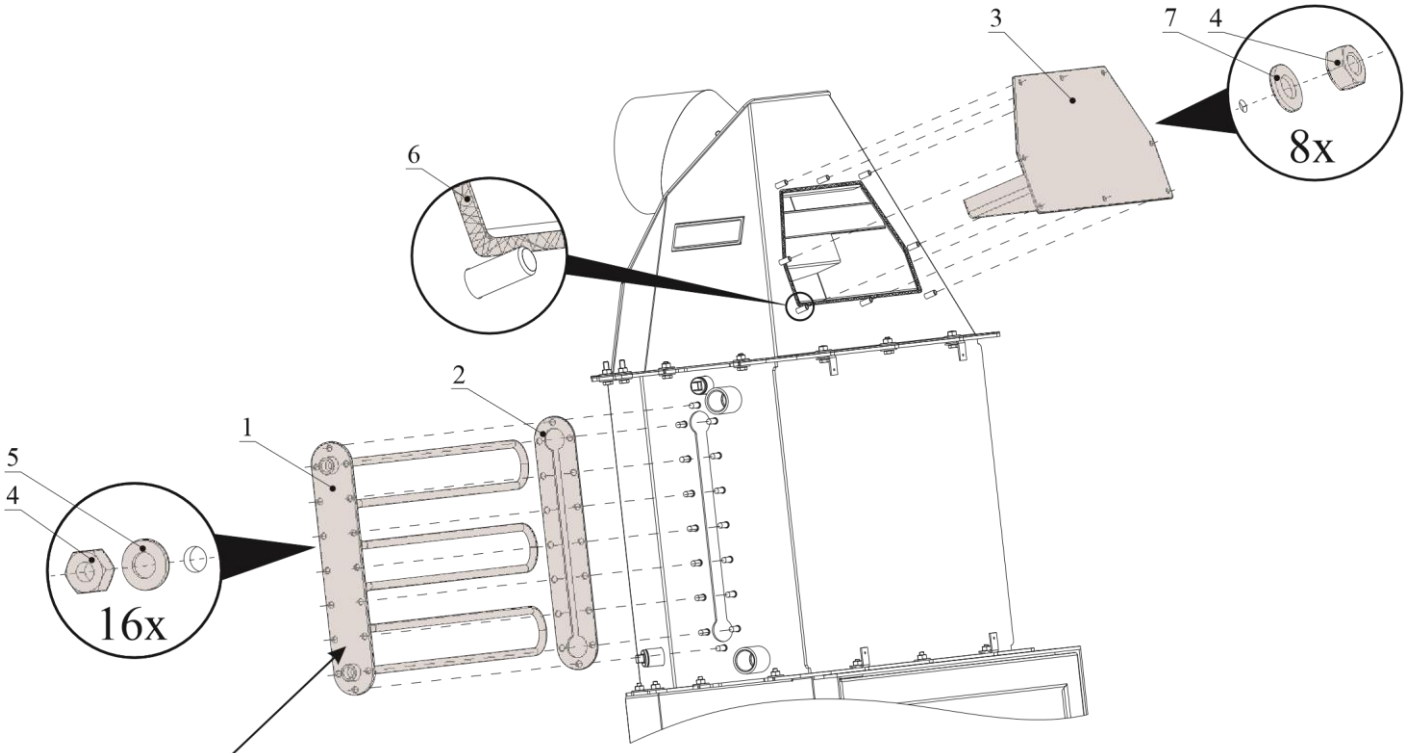
TECHNICKÁ DATA:	Dřevěné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	12,2 kW	Výška	1230 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	4 kW	Šířka	778 mm
Maximální dávka paliva pro přiložení	3,5 kg/hod	Hloubka	527 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	307 °C	Průměr kouřovodu	180 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	10 g/s	Hmotnost	179 kg
Energetická účinnost	78,3 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Průměrná koncentrace CO_2	10,5 %	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 12,2 kW	cca. 229 m^3
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	1005 mg/Nm^3	Rozsah výkonů	3 – 12,2 kW
Prach při 13% O_2	44 mg/Nm^3		
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h		
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

Novara 17 s výměníkem

Palivo	Výkon topidla		Výkon topidla		Výkon topidla	
	100%	33%	100%	33%	100%	33%
	Množství paliva		Primární vzduch		Sekundární a terciální vzduch	
Dřevěná polena	4,5 kg/hod	1,5 kg/hod	uzavřen	uzavřen	otevřen 100%	otevřen 50%

TECHNICKÁ DATA:	Dřevěná polena		
Dosažený tepelný výkon (100%)	17,4 kW	Výška	1720 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	5,7 kW	Šířka	778 mm
Výkon předávaný pouze tělesem kamen	6,6 kW	Hloubka	566 mm
Použitelný výkon pro ohřev vody	10,8 kW	Hmotnost	292 kg
Maximální dávka paliva pro přiložení	4,5 kg/hod	Průměr kouřovodu	180 mm
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	166 °C	Maximální provozní přetlak výměníku	0,2 MPa
Hmotnostní průtok suchých spalin	10,3 g/s	Vodní obsah výměníku	74 l
Energetická účinnost	90,5 %	Doporučený tepelný spád (t výstupní – t vstupní)	75 - 60 °C
Průměrná koncentrace CO_2	12,45 %	Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	681 mg/Nm^3	Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 17,4 kW	cca. 313 m^3
Prach při 13% O_2	30 mg/Nm^3	Regulovatelný výkon	5,1 - 17,4
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	30 m^3/h	Maximální teplota výstupní vody	80 °C
Zkoušeno dle ČSN EN 13229:2002/A2:2005			

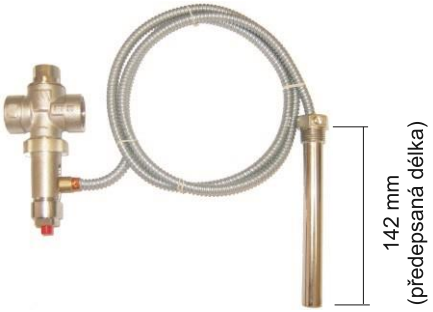
Montáž, demontáž vychlazovací smyčky a krytu čistícího otvoru



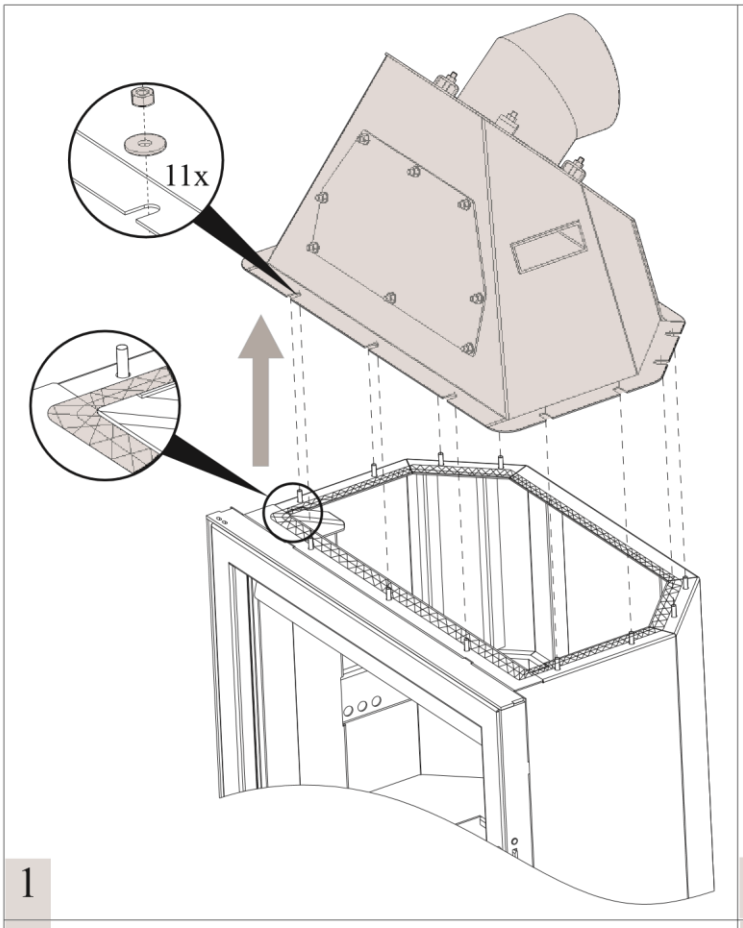
VYCHLAZOVACÍ SMYČKA
(je součástí dodávky)

POJISTNÝ TEPLOTNÍ VENTIL (např. STS20)
(není součástí dodávky)

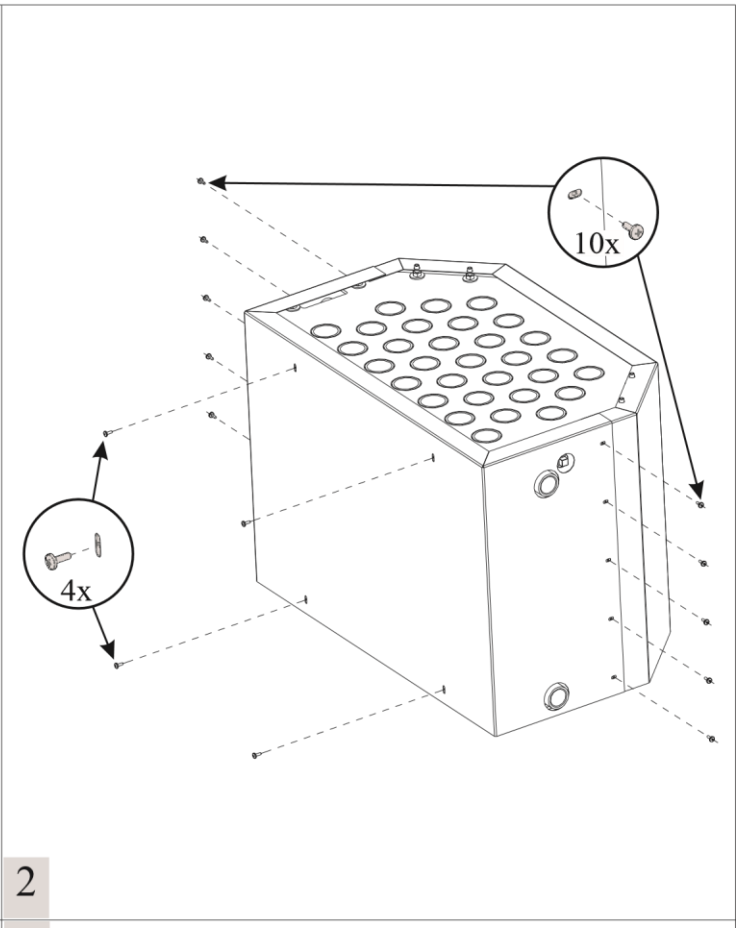
Poz.	Název	Číslo zboží
1	Vychlazovací smyčka	0618018076020
2	Těsnění smyčky	0618018076016
3	Kryt čistícího otvoru	0618018075115
4	Matice M8	0032000800006
5	Podložka 8,4	0033050840006
6	Těsnící šňůra 10x4	0040210040005
7	Podložka 8,4	0033000840006



Návod na montáž a demontáž výměníku

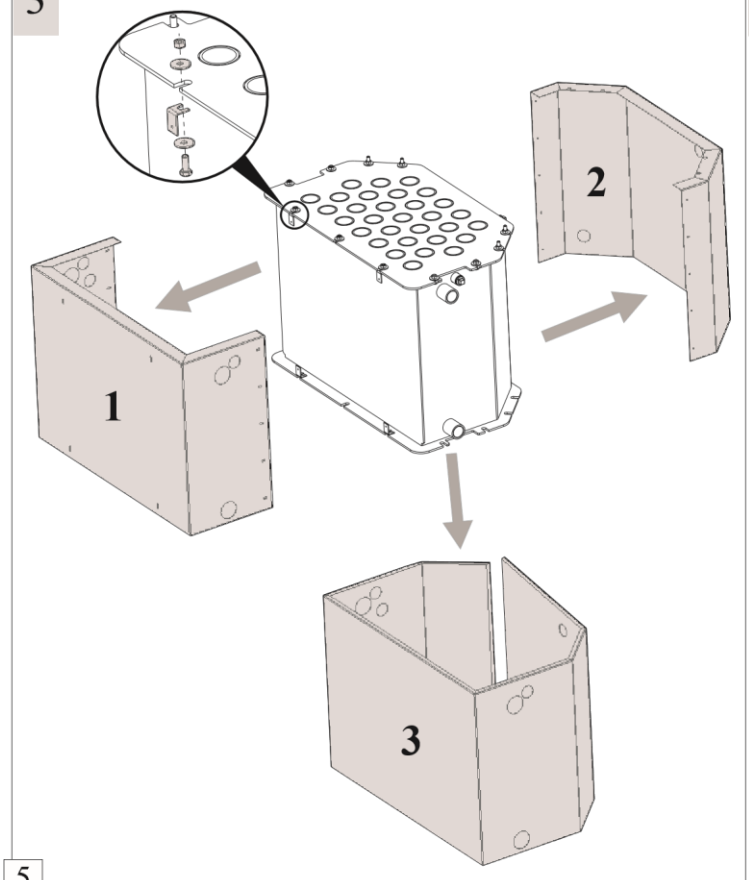


1

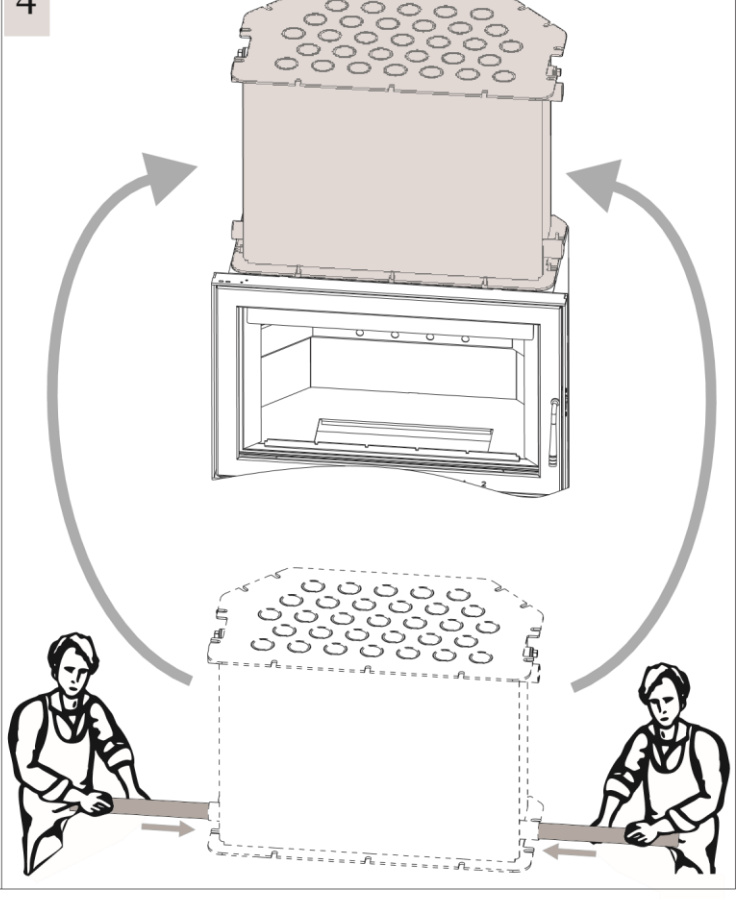


2

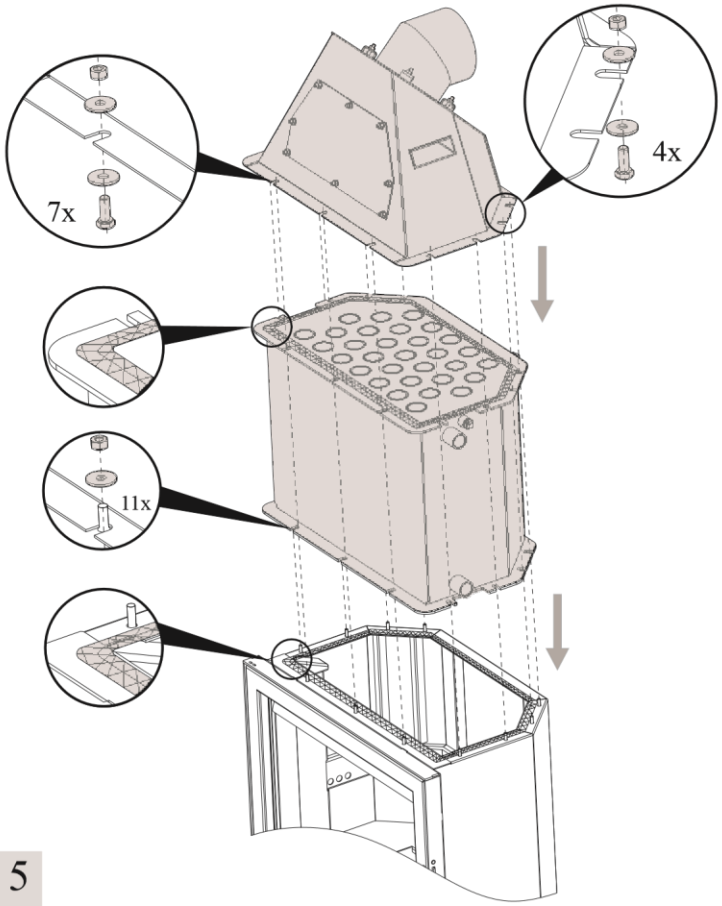
3



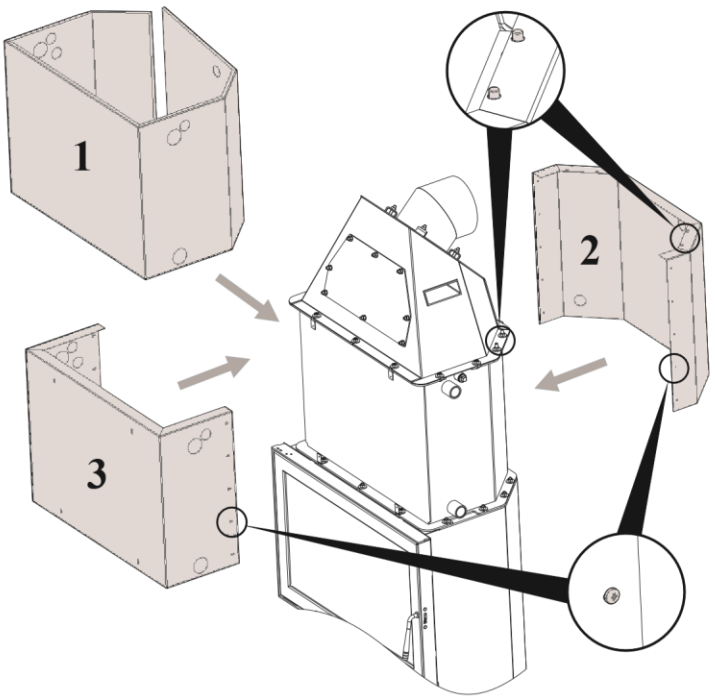
4



5

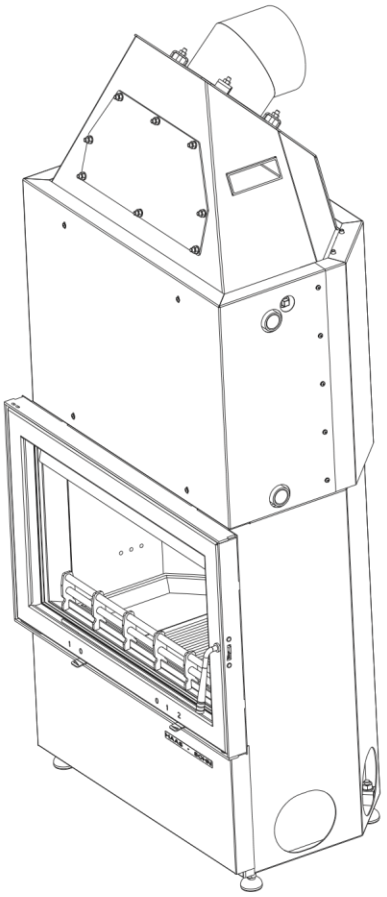


5

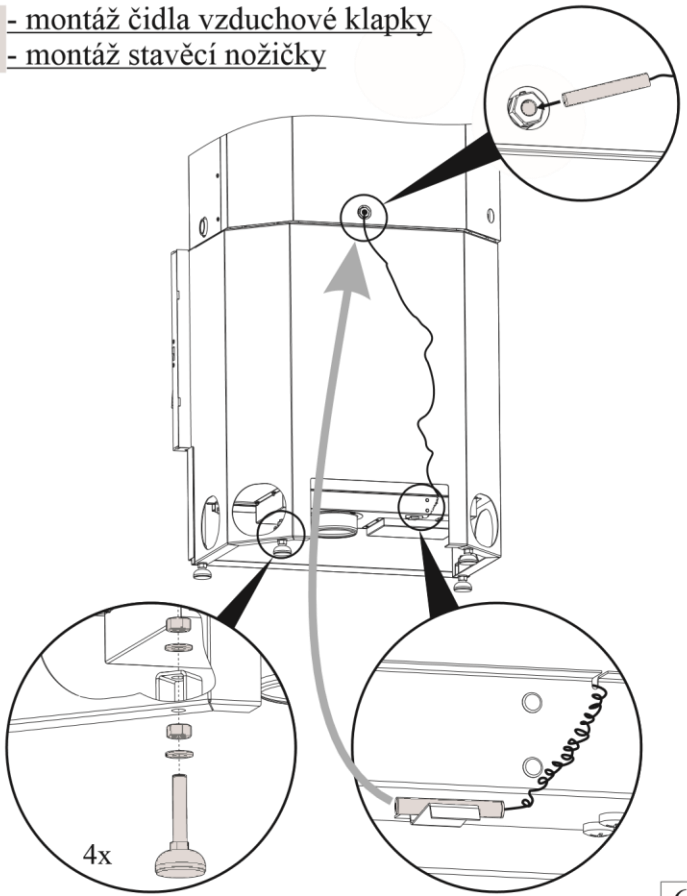


6

7

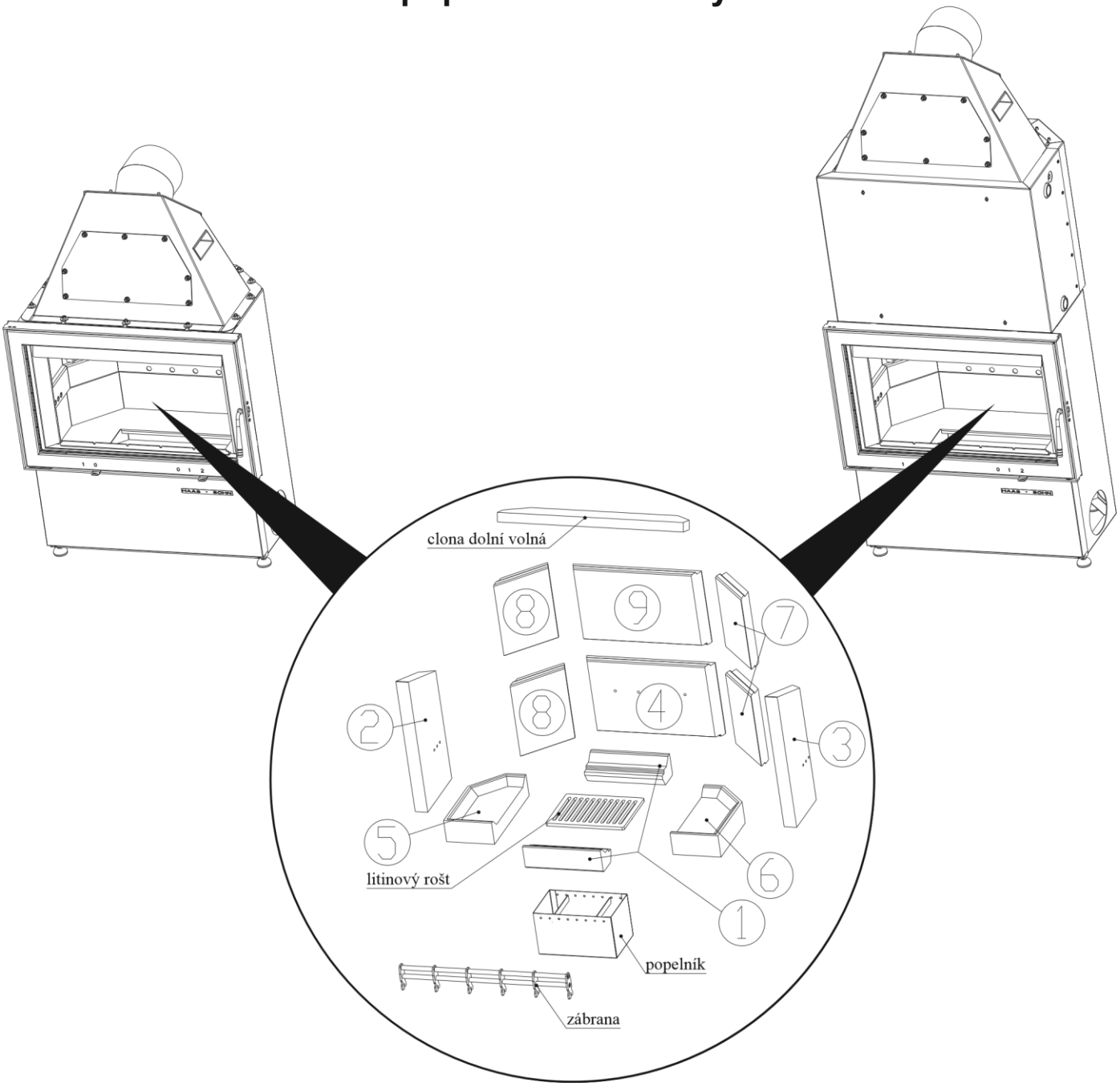


- montáž čidla vzduchové klapky
- montáž stavěcí nožičky



6

Schéma složení šamotové vyzdívky, clony, litinového roštu, popelníku a zábrany



Číslo šamotu	Počet	Číslo zboží	Název dílu	Počet	Číslo zboží
1	2	0618018075401	clona dolní volná	1	0618018075701
2	1	0618018075501	popelník	1	0618018075410
3	1	0618018075502	litinový rošt	1	0618018075070
4	1	0618018075505	zábrana	1	0618618015820
5	1	0618018075506			
6	1	0618018075507			
7	2	0618018075508			
8	2	0618018075509			
9	1	0618018075511			